

## Ausiàs March parlava castellà...

L'últim desficaci de Canal 9 ha estat emetre una sèrie sobre Ausiàs March en castellà, inclosa la traducció dels seus versos. Produïda per RTVV i per la Generalitat Valenciana, el telefilm ha costat 2,1 milions d'euros i s'ha guanyat a pols crítiques unànimes per la seua "patètica" factura tècnica i per la manca de rigor històric.

La setmana passada es va consumir un dels ridícles televisius més patètics propiciats per Canal 9. La cadena autonòmica va emetre una minisèrie sobre Ausiàs March en castellà, on no sols el poeta valencià parlava en una mena de castellà postís sinó que també els seus versos es traduïen. La sensació provocada pel telefilm a l'espectador era com si es trobara al bell mig de la corona de Castella. O en una València del segle XV on tothom parlava castellà. A la distorsió lingüística i històrica s'afegeix, a més, la dubtosa qualitat tècnica. L'escenografia, el guió i la direcció deixaven molt a desitjar. De fet, la sèrie ja va ser qüestionada pels especialistes que la van visionar durant la passada Mostra de Cinema de València.

La sèrie, que es va emetre dimecres, 4 de febrer, a la nit, va obtenir un 11,8% de quota de pantalla. És a dir, que va ser el programa menys vist pels valencians. Ara bé, aquesta dada no és estranya si es té en compte que la cadena no es va preocupar en cap moment de fer-ne promoció i va decidir emetre els dos capítols tot d'una.

Les crítiques per la decisió de Canal 9 d'emetre el telefilm en castellà i per la manca de rigor històric i tècnic han estat unànimes. "Insult a la cultura i a la intel·ligència", "decepcionant", "engany" o "vergonya" són només algunes de les opinions recollides per la premsa valenciana. Però les crítiques no sols es refereixen als aspectes lingüístics i tèc-



En primer pla, amb roba d'època, l'actor que dona vida en la sèrie a Ausiàs March. Els professionals valencians han estat bandejats en un ambiciós projecte que ha quedat en poca cosa. Si de cas, en un fum de crítiques.

nics. I és que la sèrie, produïda per Canal 9 i per la Generalitat Valenciana, ha marginat completament els professionals valencians, relegats a papers secundaris. La sèrie, dirigida per Daniel Múgica (fill del Defensor del Poble, Enrique Múgica), la protagonitzaven Miguel Hermoso, en el paper d'Ausiàs (pronunciat *Ausías* en el film), Miguel Molina i Eusebio Poncela. La intenció que la sèrie sobre el poeta es convertira en un revulsiu que impulsara el sector audiovisual valencià sembla que es va perdre pel camí.

Així doncs, una de les apostes televisives més importants de la temporada

de l'ens públic (la sèrie ha gaudit d'un pressupost gens menyspreable de 2,1 milions d'euros) s'ha convertit en la riota de bona part de la societat valenciana. Els partits polítics de l'oposició ja han exigint explicacions al Consell de RTVV per les despeses i per l'emissió de la sèrie.

(EL TEMPS oferirà la setmana vinent als seus lectors un reportatge extens sobre aquest telefilm dedicat a Ausiàs March amb un seguit d'opinions contrastades i un informe exhaustiu al voltant del guió.)

Rosanna Melià